МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**(ФГБОУ ВО «КубГУ»)**

**Кафедра английской филологии**

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

«ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА КОМПЬЮТЕРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Работу выполнила\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_А.М. Мацакова

(подпись, дата)

Факультет романо-германской филологии курс 3

Направление 45.03.01 Филология (Английская филология)

Научный руководитель

д. филол. наук. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ю.К. Волошин

(подпись, дата)

Нормоконтролер

д. филол. наук.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ю.К. Волошин

(подпись, дата)

Краснодар 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Введение…………………………………………………….……………………..3

Глава 1. Особенности компьютерного дискурса…………..……………………6

Вывод по главе 1…………………………………………………………...…….11

Глава 2. Лингвистические особенности компьютерного дискурса в английском языке…………………………...……………………………...……14

2.1. Лексика компьютерного дискурса…………………………………………16

2.2. Иконическая графика в компьютерном дискурсе….………….……….…17

2.3. Грамматические особенности компьютерного дискурса…………..….....22

2.4. Пунктуационные особенности компьютерного дискурса…………..…...24

Вывод по главе 2………………………………………………………………....26

Заключение……………………………………………………………………….27

Список использованных источников……………………………………...……29

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день уже неоспоримым фактом является то, что компьютерные технологии с каждым годом все более значительно определяют жизнь современного человека. Если раньше компьютер был исключительно рабочим инструментом, то сегодня - это уже средство решения различных коммуникативных задач. Современное общество немыслимо без использования новых информационных и коммуникационных технологий. А компьютерная коммуникация, в свою очередь, немыслима без всемирной глобальной сети – интернет. Сегодня интернет также и социо-культурная среда, самостоятельное явление культуры, влияющее на все области жизни человека, в том числе и на язык.

Ни для кого не секрет, что глобальная сеть интернет стала неотъемлемой частью жизни каждого современного человека и играет огромную роль. Ведь это не только наиболее полный и оперативный источник информации о мире, но одно из основных средств вербальной коммуникации, который предоставляет пользователям широкий спектр возможностей для обмена информацией на дальних и близких расстояниях. Популярность и доступность интернет - технологий определило появление новых способов коммуникации, формирование новой сферы информационного взаимодействия, а также приводит к возникновению новых видов общественных отношений.

В последние годы виртуальная коммуникация всё чаще заменяет реальную. Ведь в виртуальном мире снимаются психологические барьеры, высвобождается творческое "Я", что облегчает процесс коммуникации для человека. Различные интерактивные формы общения в интернете, такие как всевозможные чаты, форумы, электронной почта, блоги, телеконференции и т.п. дают уникальные возможности для самовыражения.

Интернет-коммуникация обладает целым рядом черт, которые в корне отличают ее как от устной, так и от письменной речи, свидетельствуют о том, что она не является их синтезом, а это в свою очередь дает нам основания говорить о новом стандарте английского языка.

Данная курсовая работа посвящена изучению лингвистических особенностей компьютерной коммуникации на материале англоязычных электронных журналов и чатов.

Актуальность данной работы обусловлена слабой изученностью компьютерной коммуникации, низким уровнем разработанности данной темы, хотя интернет всё прочнее входит в нашу жизнь не только как средство работы или учебы, но и как средство общения, а компьютерное общение хоть и становится наиболее распространенным видом коммуникации, типы и жанры компьютерной коммуникации все же освещены недостаточно.

Объектом изучения является компьютерный дискурс, определяемый как коммуникативное действие, которое осуществляется посредством компьютера.

Предметом нашего исследования является особенности компьютерного дискурса на английском языке, представленного в определенных жанрах (электронное письмо, чат, вебстраница и т.п.), отображенных в виде текстов.

Цель работы - определить специфику компьютерной коммуникации и доказать необходимость ее изучения в дальнейшем.

Для достижения поставленной цели были выдвинуты следующие задачи:

1) определить понятие "компьютерный дискурс";

2) определить место «компьютерного дискурса» в современном обществе

3) рассмотреть лингвистические характеристики компьютерного дискурса в английском языке;

4) проанализировать англоязычные и русскоязычные чаты.

Новизна работы заключается в том, что в ней:

1) выявлены графические, лексические и текстуальные особенности компьютерного дискурса в английском языке;

2) компьютерная коммуникация на сегодняшний день является новым и интересным явлением, еще мало исследованным.

Достижение поставленных цели и задач предполагает использование следующих методов исследования, применяемых в процессе анализа практического материала:

1. метод научного описания;
2. сравнительно-исторический метод;
3. метод выборки

Материалом для исследования послужили тексты сообщений на английском языке по электронной почте, а также сообщения известнейших англоязычных чатов, приблизительным объемом 300 страниц или около 16 МБ, столь широко представленных в сети Интернет.

Теоретической основой данной работы стали труды заслуженных лингвистов, таких как Галичкина Е. Н., Карпова Т.Б., Халтурин Ю.В. и др. Также для написания курсовой работы были использованы различные учебные пособия, статьи и словари. Цели и задачи исследования определили структуру работы, которая состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

1 Особенности компьютерного дискурса

Проникновение информационных технологий в повседневную жизнь человека, несомненно начало оказывать влияние на самые различные аспекты деятельности человека. Возникновение Интернета способствовало формированию новой сферы общения, которая порождает новые модели вербального взаимодействия и характеризуется особыми нормами речевого поведения участников. Под интернет-общением, таким образом, понимается вербальное взаимодействие в глобальной компьютерной сети Интернет. Под, собственно, коммуникацией понимается - социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств. [26, c. 34]

Речевая деятельность, в том числе и коммуникация в Сети, представляет собой самостоятельный феномен и не является преимущественным объектом какой-либо узкоспециализированной дисциплины. В настоящее время речевое общение обращает на себя пристальное внимание социологии, философии и психологии. Компьютеризация общества, несомненно, оказывает влияние на основные сферы использования языка. Изменения, которые претерпевает английский язык под влиянием компьютеризации и Интернета, абсолютно неизбежны. В английское коммуникативное пространство входит не только лексика, но и новые формы коммуникации, новые формы речевого поведения.

Прежде чем говорить об особенностях компьютерного дискурса, необходимо уточнить содержание понятия "дискурс", определить его природу и основные характеристики. Дискурс – одно из самых сложных и трудно поддающихся определению понятий современной лингвистики, семиотики и философии. Данный термин получил наиболее широкое распространение в англо- и особенно франкоязычных культурах, в русском же языке, как и во многих других европейских, не существует точного эквивалента для этого слова. Поэтому его просто переводят как дискурс, дискурсия, речь, слово, текст, рассуждение.

В современной лингвистике дискурс трактуется неоднозначно и занимает одну из центральных позиций в ней. Само слово «дискурс» (фр. discours, англ. discourse, от лат. discursus 'бегание взад-вперед; движение, круговорот; беседа, разговор') переводится с французского языка как «речь как акт, действие, речь как событие», а этимологически восходит к латинскому «discurrerre», что означает «обсуждать, вести переговоры». [1, c. 4] В настоящее время вопрос о терминологическом определении дискурса до сих пор остается открытым, однако большинство исследователей разделяют мнение, что дискурс может определяться только в связи с понятиями «текст» и «речь» [2, c. 88]. Иногда «дискурс» понимается как включающий одновременно два компонента: и динамический процесс языковой деятельности, вписанной в ее социальный контекст, и ее результат (т.е. текст); именно такое понимание является предпочтительным.

Рассматривая понятия "дискурс" и "речь", следует отметить, что под речью понимают как сам процесс говорения (речевая деятельность), так и его результат (речевые произведения, фиксируемые памятью или письмом). Различие между дискурсом и речью состоит прежде всего в социальной направленности первого и индивидуальном характере второй.

Таким образом, дискурс – это сложное, многоплановое явление, которое может рассматриваться в коммуникативном аспекте как вербальное общение, в структурно-семантическом - как фрагмент текста, превышающий уровень предложения, в структурно-стилистическом - как нетекстовая организация разговорной речи, в социально-прагматическом - как текст погруженный в ситуацию общения.

В своей работе мы будем опираться на определение, предложенное Богдановым В.В., согласно которому дискурс понимается широко – как все, что говорится и пишется, другими словами, как речевая деятельность, представляющая собой в то же время и языковой материал, причем в любой его репрезентации – звуковой или графической [9, с. 5-6].

В связи с интенсивным внедрением в жизнь общества компьютера и Интернета формируется особый вид дискурса - Интернет-дискурс. По мнению Карповой Т.Б., Интернет-дискурс являясь одним из типов электронного дискурса, обладает его чертами, а также имеет собственные особенности, которые и представляют собой предмет нашего исследования: графические и орфографические, лексические, грамматические. [15, с. 202] И именно это понятие наиболее ярко демонстрирует сложившуюся сегодня языковую ситуацию. Интернет-дискурс имеет собственные жанры, в которых реализует как общие, так и индивидуальные свойства, характерные для данного типа дискурса. Профессор Д. Кристал выделяет пять жанров или основных ситуаций использования Интернета (broad Internet-using situations): электронная почта, синхронные и асинхронные чаты, включая BBS (bulletin board system – электронная доска объявлений), виртуальные миры (MUDs), Всемирная паутина. [30, с. 76]

Также у компьютерного общения можно выделить следующие признаки:

1) электронный сигнал как канал общения. С одной стороны, компьютерное общение осуществляется с помощью компьютера (информация хранится в электронном виде), с другой стороны -- это традиционный способ письменного общения, только каналом общения выступает не бумага, а электронный сигнал;

2) виртуальность. Виртуальное общение -- это общение с неизвестными, воображаемыми собеседниками. В процессе общения неизвестный собеседник по компьютерному дискурсу может стать известным отправителю речи, в таком случае виртуальное общение станет актуальным;

3) дистантность, поскольку участники компьютерного общения удалены друг от друга в пространстве и во времени;

4) опосредованность, т.к. оно осуществляется с помощью технического средства;

5) высокая степень проницаемости. Под проницаемостью мы подразумеваем то, что слушателем, соучастником или участником компьютерного общения может оказаться любой человек;

6) наличие гипертекста. Гипертекст -- текст и система команд или дополнений к нему, которые позволяют осуществлять ряд операций: стирать, выделять и многое другое, т.е. гипертекст включает вспомогательный инструментарий, который позволяет ускорить получение нужной информации. Имеются в виду графические средства выделения информации (параграфемика) в виде шрифтов разного типа, сопровождающие знаки, в том числе идеограммы, полимодальные рубрики - фрагменты мелодии, видеоклипа, динамического образа;

7) креолизованность. Специфика компьютерных текстов заключается в том, что они включают как гипертекстовые характеристики, так и элементы креолизованных текстов (на данном этапе существующих, как правило, в виде картинок).

8) по преимуществу статусное равноправие участников. Для компьютерного общения характерен стиль равенства, т.к. в компьютерных конференциях недопустимо поучать другого.

9) передача эмоций, мимики, чувств с помощью “смайликов” (это последовательность символов, отражающих эмоциональное состояние отправителя).

10) комбинация различных типов дискурса - бытового, делового, научного, педагогического, рекламного, политического.

11) специфическая компьютерная этика. Под компьютерной этикой в данной работе понимается совокупность принципов и правил поведения людей, общающихся в компьютерной среде. Специфический этикет компьютерного общения часто формулируется в виде правил, знание которых помогает избежать многих неприятностей при общении в интернетовской среде, например, требование не отклоняться от темы; использование смайликов для смягчения категоричности утверждений; форматные ограничения, связанные с длиной письма; определенные запреты на некоторые виды писем (chain-letters); существование писем неприятного содержания, получивших в компьютерном общении название “флейм” (англ. flame - "вспышка"); требование пройти предварительную подготовку перед участием в компьютерных конференциях.

Среди российских лингвистов, глубокий теоретический анализ места компьютерной коммуникации в системе общения, а также обоснование трактовок понятий «общение» и «дискурс» и описание признаков Интернет- дискурса впервые был предпринят Е. Н. Галичкиной. Дискурс, по ее мнению, представляет собой сложное явление, которое предполагает несколько ракурсов рассмотрения. В коммуникативном аспекте дискурс предстает как вербальное общение; в структурно-семантическом – как фрагмент текста, превышающий уровень предложения; в структурно-стилистическом – как нетекстовая организация разговорной речи; в социально-прагматическом – как текст, погруженный в ситуацию общения [11, с.28]. Важными характеристиками интернет-дискурса являются разнообразие жанров. В последнее время коммуникативное пространство Интернета стало своеобразной жанропорождающей средой, которая способствовала как более интенсивному развитию жанроведения в целом, так и возникновению новых жанров, свойственных только этой информационной среде. Согласно определению М. М. Бахтина, жанр это «…устойчивый тип текста, объединенный единой коммуникативной функцией, а также сходными композиционными и стилистическими признаками» [6, с. 273]. С помощью системы жанров определенным образом упорядочивается наше общение и производимый человеком текст в любой его форме (устной, письменной, электронной). На наш взгляд наиболее удобный для филологического анализа Интернет-вокабуляра являются классификации дигитальных, т.е. цифровых жанров предложенные Д. Кристаллом, так как они обладают набором конструктивных жанровых признаков. Так, компьютерное общение включает следующие жанры: 1) электронную почту (е-mail), т.е. письма, как правило, личного сордержания, от одного пользователя другому. Существуют и письма, рассылаемые по имеющимся адресам всем пользователям от имени той или иной фирмы, выделяется также жанр нежелательных писем рекламного характера, которые приходят на электронный адрес пользователя без его согласия, это так называемый "спам" (первоначально английское spam означало колбасный фарш, который рекламировали в компьютерных сетях таким образом); 2) электронные разговоры (чат -- chat -- общение в реальном времени посредством компьютера). Участники общения набирают текст на клавиатуре, и этот текст моментально передается на дисплей компьютера всех участников такого дискурса. Такой режим общения называется "он-лайновым" от английского on line; 3) система электронных досок объявлений -- Би Би Эс -- BBS (Bulletin Board System). Это обычные объявления на любую тему -- от поиска нужных компьютерных программ до предметов быта; 4) компьютерные конференции, представляющие собой дистантное общение с помощью компьютера по какой-либо проблеме. Специфика компьютерной конференции состоит в неограниченном количестве участников, возможности познакомиться со всеми выступлениями, получить текст в сжатом виде. Компьютерные конференции представлены в двух разновидностях: теле- и эхо-конференции. Различие между ними заключается лишь в том, что доступ к информации телеконференций открыт для всех пользователей Интернета, в то время как участники эхо-конференции используют сеть ФИДО. Лингвистически значимых различий между эхо-конференциями и телеконференциями, однако, нет, поэтому в данной работе используется термин “компьютерная конференция” для обозначения исследуемого жанра компьютерного дискурса [31, c.98].

Есть ещё ряд особенностей, которые отличают язык Интернета от письменной речи. Письменная речь всегда тщательно продумана, организована, проверена и исправлена, ясна. В этом отношении к письменной речи ближе всего Всемирная паутина, дальше всего чаты и виртуальные миры. Что же касается электронных писем, здесь ситуация неоднозначная. Некоторые люди отправляют сообщения без проверки, не беспокоясь об опечатках, ошибках в правописании, другие же, наоборот, внимательно проверяют свои послания, даже внимательнее, чем обычные письма, чтобы избежать «скандала». Язык Интернета близок к традиционному письму тем, что в нём отсутствуют внеязыковые элементы, хотя текст веб-страницы содержит визуальные элементы такие, как фотографии, карты, диаграммы, анимации, которые помогают лучше понять текст.

Язык Интернета, сочетая в себе признаки устной и письменной формы речи, отличается от них. Это средство коммуникации может делать то, что другие средства делать не могут, следовательно, его надо рассматривать как новый вид коммуникации. Д. Кристал охарактеризовал сущность этого вида коммуникации оригинальной формулой: «устная форма речи + письменная форма речи + признаки, опосредованные компьютером». [30, c. 142] Это средство общения больше, чем просто гибрид письма и речи. Электронные тексты не похожи на другие тексты. Они обнаруживают непостоянность, синхронность (будучи доступны на многих компьютерах сразу), они обладают проницаемыми границами (из-за возможности текста быть объединённым внутри других текстов или содержать ссылки на другие тексты). Все эти особенности накладывают отпечаток на язык, и вместе с признаками, свойственными устной и письменной форме речи, делают язык Интернета настоящим третьим средством общения. [30, с. 142]

В своей работе мы выделяем особенности интернет-дискурса на разных уровнях языковой системы: лексическом, орфографическом, грамматическом, существует также специфическая этика (netiquette), под которой понимается совокупность культурно-обусловленных принципов и правил поведения людей, общающихся в среде Интернета.

Вывод по главе 1

В нашей работе мы исследуем дискурс – одно из самых сложных и трудно поддающихся определению понятий современной лингвистики, занимающих в современной науке о языке одну из центральных позиций. В настоящее время вопрос о терминологическом определении дискурса до сих пор остается открытым, однако большинство исследователей разделяют мнение, что дискурс может определяться только в связи с понятиями «текст» и «речь». Появление в XX веке сети Интернет как ещё одного способа передачи данных, а затем и как средства массовой коммуникации привело к появлению нового сетевого языка. В отечественной лингвистике для определения этого нового электронного языка принято употреблять термин «язык Интернета», а коммуникативное пространство его функционирования обозначается как «Интернет-коммуникация» или же «компьютерный дискурс». Важной характеристикой Интернет-дискурса является наличие жанров (электронная почта, форум, социальные сети, доски объявлений, чаты). На их базе выделяются характерные особенности Интернет-дискурса: электронный сигнал; виртуальность; дистантность; опосредованность; высокая степень проницаемости; наличие гипертекста; креолизованность; статусное равноправие участников; передача эмоций, мимики, чувств с помощью «смайликов»; комбинация различных типов дискурса; специфическая компьютерная этика.

Язык Интернета сочетает в себе признаки устной и письменной формы речи, и в то же время отличается от них. Это средство общения может делать то, что другие средства делать не могут, следовательно, его можно рассматривать как новый вид коммуникации.

В данной курсовой работе мы будем выделять особенности интернет-дискурса на следующих уровнях языковой системы: лексическом, орфографическом, грамматическом и пунктуационном.

2.Лингвистические особенности компьютерного дискурса в английском языке

 2.1 Лексика компьютерного дискурса

Компьютерный дискурс в английском языке характерен разнообразием тем, смешением слов, относящихся к разным лексическим слоям, сочетанием научных терминов и разговорных слов, возвышенной и грубой лексики, различными сокращениями и упрощениями, что, несомненно, придает специфику компьютерной коммуникации. Отличительной чертой Интернет-лексики является совмещение разностилевых элементов, включение разговорных слов и оборотов, элементы языковой игры, использование фразеологизмов разных структурных типов, употребление характеризующих слов в составе описательных определений, коннотативных слов и словосочетаний, косвенно отражающих оценку описываемого явления. [1, c. 2]

Для лексического оформления текстов компьютерного дискурса характерна, прежде всего, насыщенность речи всевозможными сокращениями и аббревиатурами. Среди сокращений слов ежедневного обихода присутствует тенденция сокращать «длинные» слова, например pics вместо pictures или photos, tmr вместо tomorrow, wanna или wana вместо want to, pls или plz вместо please, ppl вместо people, r вместо are, f вместо female, m вместо male, nm вместо not married, av вместо have, coz вместо because, hun вместо honey, pvt вместо private, ur или yr вместо your, howya doin вместо How are you doing?, wuz вместо what’s и др. Чаще всего это служит средством повышения выразительности текста и экономии времени и усилий в процессе общения, выступает маркером принадлежности к определённой группе, скрывает вульгарный, неприличный элемент, который забывается в сокращённой форме, теряет эффект непристойности и становится лишь показателем разговорного неформального стиля общения, может служить средством засекречивания информации.

При этом аббревиации подвергаются не только отдельные слова и словосочетания, а порой и целые предложения, например:

AFAIK = as far as I know

BBL = be back later

CUL = see you later

HHTYAY = happy holidays to you and yours

IMHO = in my humble opinion

Словообразовательные процессы в языке Интернета имеют свои особенности. Несмотря на то, что в Интернете создаются новые слова, происходит это по типичным для данного языка моделям, в соответствии с принятыми в данном языке способами словообразования, такими, как аффиксация (mailer, windowfull, froggy(program)), словосложение (wiredhead, webcam, netman), конверсия (flame – to flame, Gopher – to gopher), аббревиация (cyberchondriac, bot, nym). Частотными аффиксами являются такие специфические префиксальные новообразования, как “e-” (от e-mail): e-money, e-shop; info-: infomercial, infomania, а также традиционные суффиксы, свойственные обыденной лексике: -er: browser, server; -ing: eavesdropping, mirroring; -ity: dubiosity, obviosity; -full: folderfull, screenfull; суффиксы, свойственные научной лексике: -itude: hackitude, geekitude; -en: vixen, matrixen; -oid: nerdoid, modemoid, android, polaroid; -able: crackable, clickable; суффиксы, свойственные разговорной лексике: -ie/y: newbie, geeky. Особенностью словообразовательных процессов является то, что аффиксы часто прибавляются к словам, которые в нормативном языке не принимают таких аффиксов, что может быть охарактеризовано как своеобразная игра слов, которая придаёт ироничный оттенок, лёгкость восприятия, обеспечивает быстроту усваивания, позволяет принимать Интернет без боязни и недоверия. Некоторые слова обретают небывалую жизнеспособность, обрастая целым словообразовательным гнездом, ср.: spam, spammer, spamming, antispam firm, вступают в связь с другими словами, развивая сочетаемостные свойства, ср.: delete the spam, spam filters, be promoted in spam.

Анализ производных лексем, имеющих в своём составе суффикс –er, показал, что их основы не однородны, представляют собой несколько групп: в первую входят мотивированные слова, сохраняющие значение корня, сохраняющие концептуальное значение, но употребленные в ином контексте – интернет-контексте, например, server – сервер; mailer – почтовая программа; ко второй группе относятся слова, которые сохраняют лишь одну смысловую сему, например, lamer – необученный или бестолковый пользователь; третью группу составляют производные, основу которых представляют собой нормативные единицы языка, но уже переосмысленные, которые участвуют в словообразовательном процессе в метафорическом значении, например, browser – браузер; surfer – интернет-пользователь; к последней группе относятся слова, в которых –er не является суффиксом, например, Finger – программа, сообщающая информацию о пользователе, зарегистрированном на определённом компьютере; mail filter – программа, которая проверяет входящие электронные сообщения и не принимает те, которые не интересуют пользователя.

Для лексического оформления текстов компьютерного дискурса характерна, прежде всего, насыщенность речи терминами всех типов. В данном исследовании мы выделяем три группы использования компьютерной терминологии: 1) специфические компьютерные термины, употребляемые только людьми, связанными с компьютерами (server, modem, бит, байт); 2) слова, заимствованные компьютерной терминологией из других областей, которые приобрели иное значение в компьютерном дискурсе (domain - в математике -- область или интервал, в физике - домен, в компьютерном дискурсе - это заключительная часть Интернетовского адреса); 3) общелитературные слова, которые в компьютерном общении приобрели терминологическое значение (flame - пламя, яркий свет, пыл, страсть, в компьютерном дискурсе -- “спор, постепенно переходящий с предмета спора на личности”). Среди терминов, употребляющихся в компьютерном дискурсе, широко представлены следующие аббревиатуры: PC -- personal computer; IRC (Internet Relay Chat) - общение в реальном времени; WAN (Wide Area Network) - любая сеть, охватывающая более чем одно здание; WWW (World Wide Web) - всемирная информационная среда и др.

Компьютерное общение на русском языке характеризуется рядом признаков на уровне лексики: 1) активное вторжение (инкрустация) английских терминов, выражений в латинском написании в текст на русском языке (Привет All!; Пришли мне file, plz); 2) использование транслитерации и транскрипции для передачи английских слов (гейм -- от англ. game, спам -- от англ. spam; гейт -- от англ. gate, ивент – от англ. event, левел – от англ. level; 3)использование словообразовательных и семантических калек (междумордие - interface; быстроух -- Fast Echo, железо - hardware); 4) обыгрывание английских слов с использованием русского языка (чаще всего с целью создания юмористического эффекта (бебеска -- BBS -- Bulletin Board System/ Система Электронных Досок Объявлений; яга -- EGA -- Enchanced Graphics Adapter); 5) инвенция - придумывание слов, возникновение слов на чужой почве (зафиксить - от англ. to fix; юзать -- от англ. to use). Зачастую подобное общение в сети - Интернет характерно для обитателей различных многопользовательских онлайн игр, где, постоянное общение между множеством игроков максимально быстрое, короткое и информативное. Это делает речь пользователей проще, доступнее и экономит много времени.

Также обращают на себя внимание гибридные образования на морфологическом уровне, когда корень слова представлен в английском написании, а окончание русское, например: прикрутить dimm'ы, subj'и, компьютерные, такие, как: dialup'а, html'ки, аналог getweb'а, посылать MIME'ом, Intelвских, e-mail'ом, e-mail'а, pwl'е, getweb'ом, заполнять refid'ами, MID'ами и др. Такое смешение английской и русской графики в рамках одного текста, соединение, казалось бы, несоединимых элементов придает иронически насмешливый тон рассматриваемым сообщениям, часто принятый в молодежной среде.

Лексика, составляющая компьютерный жаргон, нами была условно разделена на следующие тематические группы: 1. названия деталей и составных частей компьютеров (батон - кнопка мыши, клавиша; гроб - корпус компьютера); 2. названия программных продуктов, (в том числе игр), отдельных программ, команд и файлов (дося - дисковая операционная система DOS; айболит - антивирусная программа Aidstest); 3. названия операций и отдельных действий, связанных с компьютером (виснуть, зачахнуть (о компьютере) - отказаться реагировать на любые внешние воздействия; взять аккорд - перезагрузить компьютер с помощью трех клавиш); 4. сообщения системы пользователю (инвалид девице - invalid device - неверно указано имя устройства; гамовер -- game over - окончание игры); 5. названия фирм - производителей оборудования и программ (Сантехника - оборудование от Sun Microsystems Computer Corporation; Мелкая мякоть - компания MicroSoft); 6. обозначения людей, работающих с компьютером: профессионалы-программисты (бессистемщик -- системный программист, программер -- компьютерщик, умеющий создавать свои программы) и пользователи (юзверь -- начинающий пользователь, имеющий модем, ламер -- агрессивный или абсолютно некомпетентный пользователь); 7. неспециальные понятия, связанные с оценочным смыслом (битый, кривой, гнилой -- неработающий).

Русский компьютерный жаргон, образованный, в основном, от компьютерных терминов и жаргонных слов английского языка, характеризуется большим разнообразием форм, развитыми синонимическими и словообразовательными рядами, несравненно более высокой эмоционально экспрессивной окрашенностью, чем английский. [17, c. 21] При этом основная масса слов содержит шутливо-ироническую, отрицательную оценку. В английском же компьютерном жаргоне преобладает метафорический и метонимический перенос, не связанный, как правило, со словообразовательными действиями, а сама выразительность слов значительно меньше. Многие жаргонные выражения не выходят за рамки литературной нормы (Trojan horse / “Троянский конь” -- скрытые команды, введенные в уже существующую программу, которая до определенного момента работает нормально). В русских жаргонизмах важную роль играют звуковые ассоциации (клавиатура - клава, мыло -- e-mail и др.). В появлении таких слов наглядно заметен элемент игры, который так привлекателен для молодежи. Они обыгрывают звучание слова, выискивая наиболее выразительный, шутливо-иронический вариант.

Сравнительный анализ лексического наполнения компьютерного дискурса в английском и русском языке показал, что они в целом регулируются общими закономерностями. Специфическую характеристику русского компьютерного дискурса составляет употребление жаргонных слов, в том числе и компьютерного жаргона. Обращают на себя внимание такие характеристики русского вокабуляра компьютерного дискурса, как большое число заимствований в иноязычной форме с использованием латинской графики (e-mail, password, MS-DOS), заимствований с использованием русской графики (хост - от англ. host; регистрить - от англ. to register, спамить – от англ. spam), заимствований жаргонного типа (согласно рулезу - от англ. rules; мессага - от англ. message), а также гибридных слов, когда к иноязычной основе в латинской графике через апостроф добавляется русское падежное окончание (html'ки; e-mail'ом; в pwl'е и др.).

 2.2 Иконическая графика в компьютерном дискурсе

Обитатели чатов, как известно, практически полностью лишены вспомогательных средств реального общения: тембра речи, акцентирования части высказывания, эмоциональной окраски, тембра голоса, его силы, дикции, жестов и мимики. Столь глобальная нехватка определённым образом все же компенсирована, поэтому общение в чате все-таки не обходится без «телесности». В первую очередь был определённым образом компенсирован «эмоциональный дефицит» путем введения в компьютерный дискурс частично типизированных, эмоциональных реакций – «смайликов» (от англ. Smile –«улыбка»). Смайлик - это идеограмма, изображающая эмоцию, состоящая из различных символов, в том числе и служебных. Он используется для усиления, особенно если вместе со словом в звездочках (\*\*) [20, с.14]. Согласно мнению Ю. Халтурина, смайлик является полноценной единицей интернет-языка наравне со словом естественного языка. Так же как и слово, данный графический знак обладает:

- семантической оформленностью (имеет лексическое и грамматическое значение);

- синтаксической самостоятельностью (способен употребляться в качестве отдельного высказывания);

- цельнооформленностью;

- непроницаемостью;

- воспроизводимостью [28, с.87].

Смайлики получили чрезвычайно широкое распространение и на сегодняшний пользуются огромной популярностью среди молодежи и не только. Они могут использоваться повсеместно, независимо от возраста, пола, национальности и социального статуса коммуниканта. Следует также заметить, что пиктограммы, составленные из букв, цифр и символов, передают не только мимику (радость, грусть, гнев, удивление, сарказм), но и многочисленные жесты.

Помимо «смайликов» для компенсации тембра и акцентирования части высказывания в виртуальном общении используется так называемый «капс» (от англ. “Caps Lock”- блокировка верхнего регистра клавиатуры; написание фразы или части ее ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ):

WERV U BIN?! - WHERE HAVE YOU BEEN?! - ГДЕ ЖЕ ТЫ БЫЛ?!

Капс в Сети трактуется как повышение голоса, или используется для привлечения внимания пользователей и акцентирования определенной части высказывания. [24, c. 35]

   2.3 Грамматические особенности компьютерного дискурса

Характерными особенностями дискурса чатов являются частое опускание глаголов связок:

*everyone having a nice evening,*

*no 1 talking,*

*any1 from scotland?,*

*how u doing?,*

*any london girls here?*

Также отсутствие инверсии подлежащего и вспомогательного глагола или глагола связки в вопросах, например:

*any 1 wanna chat?,*

*any ladies wana chat?,*

*hi toot-sweet u ok?,*

*hi anyone from liverpool here?,*

*anyone want to chat,*

*where bwts u from?,*

*any girls frm Merseyside?,*

*hi any body want to talk?,*

*anyone want 2 chat?,*

*any girl wants to know barcelona guy?? и др.*

Из всей системы английских времен, в основном, употребляются только времена группы Simple, даже если это грамматически неверно:

*I met him today( I have met him today)* – Я встретил его сегодня.

Англоязычное интернет – сообщество в общении упрощает написание слов, например, вместо “I love you”, пишут “I luv u”, а вместо «are you» пишут «ru» или «r u».

Фонетике письменной разговорной речи свойственна очень высока вариативность. Одни и те же слова могут быть произнесены и записаны по-разному, с большей или меньшей редукцией. Это зависит от скорости печати, от личных особенностей говорящего, от его привычки говорить и печатать четко и даже от его настроения. В разговорной речи многие слова подвергаются сильной редукции, приводящей их к значительной деформации. В первую очередь, это касается высокочастотных слов.

2.4 Пунктуационные особенности компьютерного дискурса

Характерной чертой пунктуации языка Интернета является тенденция к отклонению от пунктуационных норм литературного языка со стороны продуцента текста. Тем не менее, нельзя сказать, что пренебрежение знаками препинания стало всеобщим увлечением в дискуссионных группах. Образцы правильной расстановки знаков препинания, к счастью, все еще встречаются. Употребление знаков препинания зависит от человека. Некоторые участники соблюдают общепринятые правила пунктуации, другие соблюдают их, только тогда, когда это необходимо, или чтобы избежать двусмысленности, а есть люди, не употребляющие их вообще, либо из-за того, что им приходится быстро печатать, либо, не осознавая того, что их высказывание может быть не совсем понятным. Очень широко используются символы, не являющиеся частью традиционной пунктуации, например, #. Могут встречаться совершенно необычные комбинации знаков пунктуации такие, как многократные точки (…) (для выражения паузы или разочарования человека в чем-то или ком-то), дефисы (---), запятые (,,,,). Экспрессивное отношение к чему-либо или акцентуация чего-либо может передаваться беспорядочным использованием пунктуации: !!!!!! или F$F$%! Нецензурная лексика в Сети может быть отображена или скрыта определенными символами, такими как \*, #, @ и др.

В Интернете встречаются также символы, заимствованные из языков программирования, например, употребление восклицательного знака в начале предложения для выражения отрицания (!interesting = not interesting) или стрелка для обозначения местонахождения (dc ? holyhead = ‘dc lives in holyhead’). Новые комбинации знаков препинания могут приобретать в языке Интернета новые значения как, например, в случае со смайликами: %-( confused, :-o shocked, amazed, ;-( crying. Звёздочки обычно используются для выделения того или иного слова, например, This is a \* very \* important point. [24, c.36] Некоторые пользователи сети используют звёздочки для того, чтобы обозначить воображаемые действия или выражения лица (\*grin\*, \*groan\*), хотя чаще для этого используются угловые скобки (, ).

Отличительной особенностью пунктуации дискурса чатов является частое отсутствие апострофа:

*lets go go go, nope im bored!,*

*i am fine and u, im good,*

*whats up Rich, thats fine,*

*anyone wanna help me out as cant remember any of the shortcuts lol,*

*i didnt try to ignore them*и др.;

А также, как уже упоминалось раньше частыми многократными повторами вопросительного и восклицательного знаков для придания дополнительной экспрессивности дискурсу.

Вывод по главе 2

Исследованные нами электронные тексты, позволили сделать следующие выводы:

1) Повышает наглядность информации и способствует передачи большого спектра эмоций (от негодования до восторга) применение заглавных букв, большого количества восклицательных знаков, жаргонных выражений. Кроме того, знаки препинания служат для выражения эмоций и чувств, заложенных собеседником, что влияет на формирование в оппоненте идентичных эмоций и чувств.

2) Анализ сокращений, используемых в текстах компьютерных конференций на русском и английском языках, позволил нам выделить ряд их функций в компьютерном общении: 1) экономия места (времени пребывания в сети) и информативная компрессия; 2) повышение выразительности текста; 3) лимитивная функция.

3) Среди грамматических особенностей компьютерного дискурса также замечена тенденция к упрощению: частое опускание глаголов связок; отсутствие инверсии подлежащего и вспомогательного глагола или глагола связки в вопросах; употребление, в основном, времен группы Simple; упрощение написания слов и частичная редукция.

4) Языка Интернета характерен отклонением от пунктуационных норм литературного языка. Часто могут использоваться символы, не являющиеся частью традиционной пунктуации, например, #. Также встречаются совершенно необычные комбинации знаков пунктуации, что говорит о том, что употребление знаков препинания зависит от человека.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, в ходе исследования нами были выявлены и охарактеризованы общие и специфические особенности компьютерной коммуникации на материале англоязычных электронных журналов и чатов. В рамках данной темы мы рассмотрели основные определения дискурса и пришли к выводу, что это одно из самых сложных и трудно поддающихся определению понятий современной лингвистики, которое можно объяснить только вкупе с терминами «текст» и «речь». Также мы рассмотрели специфику и характерные особенности Интернет-дискурса. На основании проведенных исследований можно сделать вывод, что в Интернет-дискурсе отражается тенденция к массовому смешению устной и письменной форм речи. Чаты, форумы, электронная почта, обладая высокой степенью коммуникативности, активно способствуют развитию этого явления. Помимо общих особенностей компьютерного дискурса мы также рассмотрели его лексические особенности и пришли к выводу, что: привычные слова используются в новом смысле, меняют свою форму, активно заимствуется иноязычная лексика, порой заменяя уже существующие родные слова. Под влиянием Интернета язык в некоторой мере «упрощается»: слова начинают сокращаться, заменяться иноязычными эквивалентами, широко используются аббревиатуры. Это служит пользователям для экономии времени и выражения своего «Я». Нельзя не согласиться со специалистами, которые отмечают, что в современном обществе Интернет приобрел огромную популярность и проник во все сферы общественной жизни. Продолжая активно развиваться, он не перестает оказывать огромное влияние на все аспекты жизни. Уже перестав быть просто иснструментом для вычислений и хранения информации, Интернет превратился в информационно-коммуникативную среду, занимающую все более значимое место. Язык Интернета активно взаимодействует с повседневным языком общения, оказывая огромное влияние на письменную речь. Так, во Всемирной сети сформировались и продолжают развиваться самобытные коммуникативные жанры, основной языковой чертой которых является синтез письма и устной речи. В чатах, блогах, микроблогах, форумах, электронных письмах, социальных сетях появляются тексты, которые соединяют в себе свойства обоих типов речи.

Подводя итоги исследовательской работы, хотелось бы отметить, что изучение компьютерного дискурса очень актуально в наше время и должно непрерывно продолжаться. Динамичность, необходимость постоянного совершенствования языка Интернет-общения обусловливает необходимость продолжения нами разностороннего изучения данной части речевой активности, и, на основании этого, проведение активной работы по исследованию многих аспектов Интернет-общения, что, бесспорно, должно выступать целями и задачами наших дальнейших научных исследований

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абрамова А. Г. Лингвистические особенности электронного общения: на материале французского, английского и русского языков: дис. ... канд. филол. наук. –М., 2005. – 8 c.
2. Андронкина Н.М. Понятие «дискурс» в междисциплинарных исследованиях и его содержание в методике преподавания иностранных языков. – Мир науки, культуры, образования: международный научный журнал. № 3 (10) // Горно-Алтайск: ГАГУ, 2008. – 87-91 c.
3. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка, 1997. – 105 c.
4. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык:Учебник для вузов. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384с.
5. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д.Арутюнова. – М.: “Языки русской культуры”, 1999. - 896 c.
6. Асмус Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: дис. … канд. филол. наук. Челябинск, 2005. - 266 с.
7. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров / М.М. Бахтин // Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. -М.: Искусство, 1986. - 250-296 c.
8. Бенвенист, Э. Общая лингвистика. – М.: УРСС, 2002. - 17 с.
9. Богданов В.В. Текст и текстовое общение. – СПб.: Наука, 1993. - 68 с
10. Войскунский А.Е. Развитие речевого общения как результат применения Интернета, 1995. - 123-125 c.
11. Галичкина Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках. Дис. ... канд. филол. наук. – Астрахань, 2001. - 212 с.
12. Голденков, М. А. Осторожно! Hot Dog! - М.: ЧеРо, 1999. - 272с.
13. Долуденко Е.А. Англицизмы в русскоязычном компьютерном жаргоне // Лингвистика. Перевод. Межкультурная коммуникация. - Пятигорск, 1999. - 51–63 c.
14. Карпова Т.Б. Окказиональное в сети интернет // Стереотипность и творчество: межвуз. сб. науч. тр. / Перм. гос. ун-т, Пермь, 2008. - 197–204 c.
15. Ковальская Л.Г. Компьютерно-медийная коммуникация в современном мире: лингвистический аспект // Язык. Этнос. Сознание. Майкоп, 2003. -86–89 c.
16. Кондрашов П. Е. Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект: Дисc. . канд. филол. наук. - Краснодар, 2004. - 19 с.
17. Кузнецов А. В. Письменная разговорная речь в онлайн-коммуникации / А. В. Кузнецов // Молодой ученый. — 2011. — №3. Т.2. —24-26 c.
18. Кучников, Т.В Общение в Интернет - М.: Альянс-Пресс, 2004. - 128 с.
19. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. - 280 с.
20. Мартынова М.А. Роль смайликов в компьютерно-опосредованной коммуникации / М.А. Мартынова // Электронный сборник статей по материалам XVII Студенческой международной научно-практической конференции. - Новосибирск : СибАК. - 2014. - № 2(17) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sibac.info/archive/guman/2(17).pdf>. (Дата обращения: 28.03.2018)
21. Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка,1986. - 46, 51, 63 c.
22. Нестеров, В.Н. К вопросу об эмоциональной насыщенности межличностных коммуникаций в Интернете. - М.: Евразийский регион, 2002. - 82 с.
23. Носов Н.А. Виртуальная реальность // Вопросы философии. 1999. - 187 с
24. Подгорная Е.А. Графико-фонетические особенности чатов // Современные направления теоретических и прикладных исследований 2009: сб.науч.тр.по материалам междунар.науч.-практ.конф. Т.24. Философия и филология. –Одесса: Черноморье, 2009. – 32–38 c.
25. Смирнов, О. Ф. Искусство общения в Интернет. - М.: Диалектика, 2006. - 240 с.
26. Сычева Е.В. К проблемам понимания термина «дискурс» [Текст] / Е. В. Сычева // Молодой ученый. — 2011. — №3. Т.2. — 42-46 c.

28. Халтурин Ю.В. Эмотиконы-смайлы в электронных текстах. Игровые проекты как источник создания и легализации сленга / М.В. Халтурин. - Екатеринбург : Высшая школа, 2007. - 117 с.

29. Чернявская В.Е. Дискурс и дискурсивный анализ: традиции, цели, направления. // Стереотипность и творчество в тексте. Пермь, 2002. – 134 c.

30. Crystal, D. Language and the Internet – Cambridge, 2001. - 212 с.

31. Crystal, D., The Language Revolution. – Cambridge: Poliy Press, 2004. - 152 c.

32. www.spinchat.com

33. [www.chatmachine.com](http://www.chatmachine.com).

34. Http:// [www.vkontakte.ru](http://www.vkontakte.ru)

35. <Http://penpal.ru>

36. Http:// [www.smiles.com](http://www.smiles.com)

37. Http:// [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)

38. <Http://lib.englspace.com>

39. <Http://titowww.narod.ru>

40. <http://www.chat-box.co.uk/cb/index.htm>

41. [www.chat.co.uk](http://www.chat.co.uk)

42. http://ukchatterbox.co.uk